

To: UTC

From: Deborah Anderson, SEI , UC Berkeley

Subject: Comparison between Newar and Nepaalalipi proposals (L2/12-003 and L2/12-349)

Date: 8 November 2012

There are two proposals for the script known as “Newar” / “Nepaalalipi”: one by Anshuman Pandey (L2/12-003) and the other by Dev Dass Manandhar et al. (L2/12-349). This document compares the two and is intended to be used as a point of discussion for the UTC. (See also the letter by Iain Sinclair (L2/12-336), which comments on the Newar and Nepaalalipi proposals.<sup>1</sup>)

1. Key points:

- The bulk of the characters of the two proposals are the same, however:
  - the proposal by Dev Dass Manandhar, L2/12-349, contains 113 characters, whereas Anshuman Pandey’s proposal, L2/12-003, contains 91 characters. (The earlier version of the Nepaalalipi proposal, L2/12-120, contained 77.)
  - the new proposal from Dev Dass Manandhar includes
    - long I and long U characters, as was recommended in L2/12-200
    - 31 additional vowel characters, composed of independent and dependent vowels with 3 “formats” (see Appendix B, below); these were added to “make the script more understandable, easy to use and reduce the memory requirement in a massive scale”
    - 5 breathy resonant consonants which are considered conjuncts in Anshuman Pandey’s document (L2/12-003, section 3.5 Consonants, pp. 5-6)
- The two proposals vary in a number of other signs and punctuation marks (see 2.d, and Appendices below, for the specifics), and Dev Dass Manandhar’s does not include 2 independent vowels and 3 dependent vowels (see below, 2.d), contained in A. Pandey’s proposal
- The order of the characters in Anshuman Pandey’s document, L2/12-003, reflects the usual order and character names, as found in other Brahmi-derived scripts in Unicode

2. Details on characters in the new proposal from Dev Dass Manandhar (L2/12-349):

a. Includes following 5 characters in A. Pandey’s proposal, L2/12-003 (but were not found in the earlier proposal of D. Manandhar, L2/12-120):

- 11403 NEWAR LETTER II (=XX09 NEPAALALIPI LETTER LONG IL)
- 11405 NEWAR LETTER UU (=XX0F NEPAALALIPI LETTER LONG UL)
- 11431 NEWAR VOWEL SIGN II (=XX4B NEPAALALIPI LONG SOUND VOWEL MARK LIPHUTI IL)
- 11433 NEWAR VOWEL SIGN UU (=XX4F NEPAALALIPI LONG SOUND VOWEL MARK LIPHUTI UL)
- 1143E NEWAR SIGN ANUSVARA (=XX45 NEPAALALIPI LONG NASAL SOUND VOWEL MARK MILAFUTI ALN)

---

<sup>1</sup> Iain Sinclair’s letter only commented on the earlier version of the Nepaalalipi proposal, L2/12-120, not the more recent one.

b. Contains 31 additional independent and dependent vowel characters with the following 3 “formats” (listed in Appendix B):

“long” format with ४

“nasal” format with ॐ

“long nasal” format with ॐ

c. Includes 5 “resonant breathy consonants” (considered conjuncts by A. Pandey):

XX21 ॠ NEPAALALIPI LETTER NGH

XX27 ॡ NEPAALALIPI LETTER NJH

XX32 ॢ NEPAALALIPI LETTER NHA

XX38 ॣ NEPAALALIPI LETTER MHA

XX3D । NEPAALALIPI LETTER LHA

d. Does not contain the following 17 characters, which are found in Anshuman Pandey’s proposal:

1140B NEWAR LETTER AI

1140D NEWAR LETTER AU

11435 NEWAR VOWEL SIGN VOCALIC RR

11436 NEWAR VOWEL SIGN VOCALIC L

11437 NEWAR VOWEL SIGN VOCALIC LL

11440 NEWAR SIGN NUKTA

11441 NEWAR SIGN AVAGRAHA

11442 NEWAR SIGN FINAL ANUSVARA

11445 NEWAR SVASTI

11448 NEWAR COMMA

11449 NEWAR DOUBLE COMMA

1144B NEWAR HIGH SPACING DOT

1144C NEWAR ABBREVIATION SIGN CIRCLE

1144D NEWAR ABBREVIATION SIGN CROSS

1145A NEWAR FLOWER

1145B NEWAR VAJRA

1145C NEWAR PLACEHOLDER MARK

#### Appendix A: MAPPING OF L2/12-003 TO L2/12-349

**L2/12-003**

**L2/12-349**

Independent vowels

11400 NEWAR LETTER A

XX00 NEPAALALIPI LETTER A

11401 NEWAR LETTER AA	XX04 NEPAALALIPI LETTER AA
11402 NEWAR LETTER I	XX08 NEPAALALIPI LETTER I
11403 NEWAR LETTER II	XX09 NEPAALALIPI LETTER LONG IL (added in L2/12-349)
11404 NEWAR LETTER U	XX0E NEPAALALIPI LETTER U
11405 NEWAR LETTER UU	XX0F NEPAALALIPI LETTER LONG UL (added in L2/12-349)
11406 NEWAR LETTER VOCALIC R	XX5C NEPAALALIPI SYLLABIC LETTER RRI
11407 NEWAR LETTER VOCALIC RR	XX5D NEPAALALIPI SYLLABIC LETTER RRRI
11408 NEWAR LETTER VOCALIC L	XX5E NEPAALALIPI SYLLABIC LETTER LRRI
11409 NEWAR LETTER VOCALIC LL	XX5F NEPAALALIPI SYLLABIC LETTER LRRRI (added in L2/12-349)
1140A NEWAR LETTER E	XX14 NEPAALALIPI LETTER E
1140B NEWAR LETTER AI	-
1140C NEWAR LETTER O	XX18 NEPAALALIPI LETTER O
1140D NEWAR LETTER AU	-
Consonants	
1140E NEWAR LETTER KA	XX1C NEPAALALIPI LETTER KA
1140F NEWAR LETTER KHA	XX1D NEPAALALIPI LETTER KHA
11410 NEWAR LETTER GA	XX1E NEPAALALIPI LETTER GA
11411 NEWAR LETTER GHA	XX1F NEPAALALIPI LETTER GHA
11412 NEWAR LETTER NGA	XX20 NEPAALALIPI LETTER NGA
11413 NEWAR LETTER CA	XX22 NEPAALALIPI LETTER CA
11414 NEWAR LETTER CHA	XX23 NEPAALALIPI LETTER CHA
11415 NEWAR LETTER JA	XX24 NEPAALALIPI LETTER JA
11416 NEWAR LETTER JHA	XX25 NEPAALALIPI LETTER JHA
11417 NEWAR LETTER NYA	XX26 NEPAALALIPI LETTER NYA
11418 NEWAR LETTER TTA	XX29 NEPAALALIPI LETTER TTA

11419 NEWAR LETTER TTHA	XX2B NEPAALALIPI LETTER TTHA
1141A NEWAR LETTER DDA	XX2D NEPAALALIPI LETTER DDA
1141B NEWAR LETTER DDHA	XX2F NEPAALALIPI LETTER DDHA
1141C NEWAR LETTER NNA	XX31 NEPAALALIPI LETTER NNA
1141D NEWAR LETTER TA	XX28 NEPAALALIPI LETTER TA
1141E NEWAR LETTER THA	XX2A NEPAALALIPI LETTER THA
1141F NEWAR LETTER DA	XX2C NEPAALALIPI LETTER DA
11420 NEWAR LETTER DHA	XX2E NEPAALALIPI LETTER DHA
11421 NEWAR LETTER NA	XX30 NEPAALALIPI LETTER NA
11422 NEWAR LETTER PA	XX33 NEPAALALIPI LETTER PA
11423 NEWAR LETTER PHA	XX34 NEPAALALIPI LETTER PHA
11424 NEWAR LETTER BA	XX35 NEPAALALIPI LETTER BA
11425 NEWAR LETTER BHA	XX36 NEPAALALIPI LETTER BHA
11426 NEWAR LETTER MA	XX37 NEPAALALIPI LETTER MA
11427 NEWAR LETTER YA	XX39 NEPAALALIPI LETTER YA
11428 NEWAR LETTER RA	XX3A NEPAALALIPI LETTER RA
11429 NEWAR LETTER LA	XX3C NEPAALALIPI LETTER LA
1142A NEWAR LETTER VA	XX3E NEPAALALIPI LETTER WA
1142B NEWAR LETTER SHA	XX40 NEPAALALIPI LETTER SHA
1142C NEWAR LETTER SSA	XX41 NEPAALALIPI LETTER SSA
1142D NEWAR LETTER SA	XX3F NEPAALALIPI LETTER SA
1142E NEWAR LETTER HA	XX42 NEPAALALIPI LETTER HA
Dependent vowel signs	
1142F NEWAR VOWEL SIGN AA	XX46 NEPAALALIPI VOWEL MARK AA
11430 NEWAR VOWEL SIGN I	XX4A NEPAALALIPI VOWEL MARK I

11431	NEWAR VOWEL SIGN II	XX4B NEPAALALIPI LONG SOUND VOWEL MARK LIPHUTI IL (added in L2/12-349)
11432	NEWAR VOWEL SIGN U	XX4E NEPAALALIPI VOWEL MARK U
11433	NEWAR VOWEL SIGN UU	XX4F NEPAALALIPI LONG SOUND VOWEL MARK LIPHUTI UL (added in L2/12-349)
11434	NEWAR VOWEL SIGN VOCALIC R	XX5B NEPAALALIPI SYLLABIC MARK RRI
11435	NEWAR VOWEL SIGN VOCALIC RR	-
11436	NEWAR VOWEL SIGN VOCALIC L	-
11437	NEWAR VOWEL SIGN VOCALIC LL	-
11438	NEWAR VOWEL SIGN E	XX52 NEPAALALIPI VOWEL MARK E
11439	NEWAR VOWEL SIGN AI	XX0C NEPAALALIPI MARK AI
1143A	NEWAR VOWEL SIGN O	XX56 NEPAALALIPI VOWEL MARK O
1143B	NEWAR VOWEL SIGN AU	XX12 NEPAALALIPI VOWEL MARK AU
Various signs		
1143C	NEWAR SIGN VIRAMA = tutipala, halant	XX5A NEPAALALIPI CONSONANTAL MARK
1143D	NEWAR SIGN CANDRABINDU = milaphuti	XX44 NEPAALALIPI NASAL SOUND VOWEL MARK SINHAFUTI AN
1143E	NEWAR SIGN ANUSVARA = sinhaphuti	XX45 NEPAALALIPI LONG NASAL SOUND VOWEL MARK MILAFUTI ALN (added in L2/12-349)
1143F	NEWAR SIGN VISARGA = lyuphuti • Also used for marking vowel length	XX43 NEPAALALIPI LONG VOWEL SOUND MARK LIPHUTI AL
11440	NEWAR SIGN NUKTA	-
11441	NEWAR SIGN AVAGRAHA	-
11442	NEWAR SIGN FINAL ANUSVARA	-
Invocation signs		
11443	NEWAR OM	XX61 NEPAALALIPI SIGN OM

11444 NEWAR SIDDHI	XX60 NEPAALALIPI SIGN SIDDHA
• Written at the beginning of a text = bhin chin	
11445 NEWAR SVASTI	-
• Written at the beginning of a text	
Punctuation	
11446 NEWAR DANDA	XX64 NEPAALALIPI SIGN CHADWADIPU
= dipu chin	
11447 NEWAR DOUBLE DANDA	XX65 NEPAALALIPI SIGN NIDHWADIPU
= nidhvah dipu chin	
11448 NEWAR COMMA	-
• Phrase separator	
11449 NEWAR DOUBLE COMMA	-
• Phrase separator	
1144A NEWAR GAP FILLER	(appears to be the same as XX62 NEPAALALIPI SIGN KHAGWA
• Used for filling gaps at end of line	SWAPU, see comment L2/12-003, §3.10.3 and figure 42)
= thay jayke chin	
• Also used for hyphenation	
= khangva svapu chin	
1144B NEWAR HIGH SPACING DOT	-
1144C NEWAR ABBREVIATION SIGN CIRCLE	-
1144D NEWAR ABBREVIATION SIGN CROSS	-
Digits	
11450 NEWAR DIGIT ZERO	XX70 NEPAALALIPI DIGIT 0
11451 NEWAR DIGIT ONE	XX71 NEPAALALIPI DIGIT 1
11452 NEWAR DIGIT TWO	XX72 NEPAALALIPI DIGIT 2
11453 NEWAR DIGIT THREE	XX73 NEPAALALIPI DIGIT 3
11454 NEWAR DIGIT FOUR	XX74 NEPAALALIPI DIGIT 4
11455 NEWAR DIGIT FIVE	XX75 NEPAALALIPI DIGIT 5
11456 NEWAR DIGIT SIX	XX76 NEPAALALIPI DIGIT 6

11457 NEWAR DIGIT SEVEN                      XX77 NEPAALALIPI DIGIT 7

11458 NEWAR DIGIT EIGHT                      XX78 NEPAALALIPI DIGIT 8

11459 NEWAR DIGIT NINE                      XX79 NEPAALALIPI DIGIT 9

Various signs


1145A NEWAR FLOWER                      -                      (cf. XX66 NEPAALALIPI SIGN FLOWER)  
= pushpika

1145B NEWAR VAJRA                      -

1145C NEWAR PLACEHOLDER MARK                      -

**Appendix B:** Characters that appear in L2/12-349, but are not contained in Newar proposal of A Pandey (L2/12-003):

XX01  NEPAALALIPI LETTER LONG AL

XX02  NEPAALALIPI LETTER NASAL AN

XX03  NEPAALALIPI LETTER LONG NASAL ALN

XX05  NEPAALALIPI LETTER LONG AAL

XX06  NEPAALALIPI LETTER NASAL AAN

XX07  NEPAALALIPI LETTER LONG NASAL AALN

XX0A  NEPAALALIPI LETTER NASAL IN

XX0B  NEPAALALIPI LETTER LONG NASAL ILN

XX0D  NEPAALALIPI LETTER LONG NASAL AILN

XX10  NEPAALALIPI LETTER NASAL UN

XX11  NEPAALALIPI LETTER LONG NASAL ULN

- XX13 ौ NEPAALALIPI LETTER LONG NASAL AULN
- XX15 ॡ NEPAALALIPI LETTER LONG EL
- XX16 ॢ NEPAALALIPI LETTER NASAL EN
- XX17 ॣ NEPAALALIPI LETTER LONG NASAL ELN
- XX19 । NEPAALALIPI LETTER LONG OL
- XX1A ॥ NEPAALALIPI LETTER NASAL ON
- XX1B ० NEPAALALIPI LETTER LONG NASAL OLN
- XX21 १ NEPAALALIPI LETTER NGHHA
- XX27 ॡ NEPAALALIPI LETTER NJHA
- XX32 ॢ NEPAALALIPI LETTER NHA
- XX38 ॣ NEPAALALIPI LETTER MHA
- XX3D । NEPAALALIPI LETTER LHA
- XX47 ॥ NEPAALALIPI LONG SOUND VOWEL MARK LIPHUTI AAL
- XX48 ० NEPAALALIPI NASAL SOUND VOWEL MARK SINHAFFUTI AAN
- XX49 ॠ NEPAALALIPI LONG NASAL SOUND VOWEL MARK MILAFUTI AALN
- XX4C ॡ NEPAALALIPI NASAL SOUND VOWEL MARK SINHAFFUTI IN
- XX4D ॢ NEPAALALIPI LONG NASAL SOUND VOWEL MARK MILAFUTI ILN
- XX50 ॣ NEPAALALIPI NASAL SOUND VOWEL MARK SINHAFFUTI UN



XX51  NEPAALALIPI LONG NASAL SOUND VOWEL MARK MILAFU

XX53  NEPAALALIPI LONG SOUND VOWEL MARK LIPHUTI EL


XX54  NEPAALALIPI NASAL SOUND VOWEL MARK SINHAFUTI EN


XX55  NEPAALALIPI LONG NASAL SOUND VOWEL MARK MILAFUTI ELN TI ULN

XX57  NEPAALALIPI LONG SOUND VOWEL MARK LIPHUTI OL

XX58  NEPAALALIPI NASAL SOUND VOWEL MARK SINHAFUTI ON

XX59  NEPAALALIPI LONG NASAL SOUND VOWEL MARK MILAFUTI OLN

XX63  NEPAALALIPI SIGN MHUSAA (cf. similar signs, used for deletion, discussed in L2/12-003 §5.3 Characters Not Proposed, p. 13, and examples in figure 50)

XX66  NEPAALALIPI SIGN FLOWER (see note in L2/12-003 §5 Characters Not Proposed, section 1 Punctuation)